

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公告的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示，概不對因本公告全部或任何部份內容而產生或因依賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。



中國人壽保險股份有限公司
CHINA LIFE INSURANCE COMPANY LIMITED

(於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司)

(「本公司」)

(股份代號：2628)

截至2010年6月30日止的未經審計中期業績公告

董事長致辭

2010年上半年，國內外經濟形勢極其複雜，宏觀調控面臨的「兩難」問題增多，保險業發展面臨較大挑戰，《企業會計準則解釋第2號》全面實施後，新的壽險市場格局正在形成。本公司積極應對市場競爭，主動加快結構調整，努力保持業務穩定健康發展，強化市場優勢地位；大力加強基礎建設，穩步推進經營管理體系改革；不斷提高後援支持能力，有效防範經營風險，持續推進公司發展方式的轉變。

本報告期內，本公司收入合計達人民幣2,153.91億元，同比增長10.0%，歸屬於公司股東的淨利潤達人民幣180.34億元，同比增長7.4%，每股收益(基本與攤薄)達人民幣0.64元。截至本報告期末，本公司總資產達人民幣13,203.54億元，較2009年底增長7.7%，內含價值達人民幣2,784.40億元。

2010年上半年回顧

本公司緊盯壽險市場走勢，加大業務發展力度，加快期交業務發展，在保持業務規模平穩較快增長的基礎上，業務結構調整取得明顯成效。本報告期內，本公司已實現淨保費收入達人民幣1,835.89億元，同比增長13.3%；首年保費較2009年同期增長9.4%，首年期交保費較2009年同期增長24.2%，續期保費較2009年同期增長18.9%；首年期交保費佔首年保費比重由2009年同期的24.50%提升至27.82%，意外險保費佔短期險保費比重由2009年同期的50.75%提升至53.28%，續期保費收入佔總保

費的比重由2009年同期的37.28%上升至39.23%；新業務價值穩步提升，截至2010年6月30日前6個月的新業務價值達人民幣115.48億元，同比增長10.9%；業務承保質量持續提升，截至2010年6月30日，有效保單數量較2009年底增長7.8%，保單持續率(14個月及26個月)¹分別達93.83%和89.76%，退保率為1.3%，較2009年同期降低了0.34個百分點。

本公司有效應對資本市場變化，持續優化投資布局，抓住市場機會，積極配置協議存款，調整債券投資結構，降低權益類投資配置比例，順利推進債權計劃投資，取得了良好的投資收益。截至本報告期末，本公司投資資產²達人民幣12,429.44億元，較2009年底增長6.0%，債權型投資的比例由2009年底的49.68%降低至48.46%，股權型投資的比例由2009年底的15.31%降低至11.15%。定期存款比例由2009年底的29.43%提升至33.89%。本報告期內，本公司的總投資收益率³為2.51%(簡單年化總投資收益率⁴為5.06%)。

本公司持續加強個險銷售渠道基礎建設，不斷提升個險渠道專業化、精細化經營管理水平，銷售隊伍素質不斷提升；團險渠道加大重點項目拓展力度，短期險市場份額持續提升，政策性業務模式受到廣泛好評；銀保渠道大力發展期交業務，期交業務領先優勢明顯，隊伍競爭能力持續提升；截至本報告期末，本公司保險營銷員總數達73.6萬人；團險銷售人員達1.29萬人；銀行保險渠道銷售代理網點達9.7萬個，客戶經理達2.85萬人，理財經理達1.42萬人。

¹ 長期個人壽險保單持續率是壽險公司一項重要的經營指標，它衡量了一個保單群體經過特定時間後仍維持有效的比例。指在考察月前14/26個月生效的保單在考察月仍有效的件數佔14/26個月前生效保單件數的比例。

² 投資資產=現金及現金等價物+通過淨利潤反映公允價值變動的證券+可供出售證券+持有至到期證券+定期存款+買入返售證券+貸款+存出資本保證金。

³ 總投資收益率=(投資收益+已實現金融資產收益/(虧損)淨額+通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產的公允價值收益/(虧損)淨額-投資業務營業稅金及附加)/((期初投資資產+期末投資資產)/2)。

⁴ 簡單年化總投資收益率=(上半年總投資收益率/181)×365。

本公司全面推廣客戶服務崗位標準，開發自助服務終端查詢功能，努力提升客戶服務手段；開展業務管理實務及流程優化工作，有效提高業務處理效率；不斷完善信息技術的專業化研發和運行支持體系，充分發揮對各銷售渠道的後援支持與服務保障功能；積極推進電話銷售與網上直銷業務。

本公司嚴格執行中國保險監督管理委員會《人身意外傷害保險經營標準》；加強銷售人員預警回訪工作，開發了營銷員信用評估系統；把握重點修訂完善《內控執行手冊》，深入開展內控標準執行工作，建立了全員內控承諾機制；基本實現公司內部審計的集中管理，搭建非現場審計監控指標體系，全面開展非現場監控。

公司治理

2010年上半年，本公司嚴格遵循上市地監管規定和上市規則，經2009年度股東大會審議批准，選舉梁定邦先生擔任公司獨立董事，加入公司第三屆董事會，進一步促進公司董事會建設。同時，因連續任職已滿6年，獨立董事孫樹義先生於2010年6月30日離任。本公司對孫樹義先生的勤勉盡職以及在任內為公司改革發展做出的重要貢獻表示衷心的感謝。

企業社會責任

本公司通過中國人壽慈善基金會向民政部捐款1000萬元，向青海省慈善總會捐款100萬元，用於玉樹地震救災和災後重建，同時，宣布助養玉樹地震孤兒，承擔玉樹地震致孤兒童成長至18周歲的基本生活保障；向甘肅省紅十字會捐款100萬元，用於舟曲泥石流救災和災後重建；向「中國婦女發展基金會—關愛中國女性健康專項基金」捐款100萬元，用於支持為貧困地區女性提供「兩癌篩查」和重大疾病保障；向中國扶貧基金會捐款200萬元，用於解決遭受嚴重旱災的雲南省和貴州省貧困家庭的飲水及生活問題；本公司已向遭受嚴重洪澇災害的江西省、福建省、吉林省和陝西省捐款逾100萬元；本公司持續推進「中國人壽助養地震孤兒愛心行動」，通過公司志願者一對一幫扶，「晨光裏的孩子—汶川地震孤兒攝影展」及系列巡展，第二期中國人壽愛心夏令營—地震孤兒走進世博等，對汶川地震孤兒進行長期、持續的生活和心靈關懷；本公司通過中國人壽慈善基金會繼續開展與中國紅十字基金會聯合發起的「健康新村工程」大型公益行動。

展望

2010年下半年，本公司發展面臨諸多機遇與挑戰：宏觀經濟形勢總體向好，消費、投資及出口拉動經濟增長的協調性有望增強，保險業發展基礎更為堅實；《企業會計準則解釋第2號》的深入貫徹實施，行業發展的市場環境更加健康；保險公司投資渠道進一步放寬，資產配置將更趨多元化；同時資本市場前景尚不明朗，資產負債匹配與實現投資收益目標均面臨較大壓力。

本公司將在確保業務平穩發展的前提下，搶抓機遇，強化優勢，推動公司從做大做強向做優做久邁進。加快期交業務發展，提升續期保費規模，增強業務的持續發展能力；突出抓好銷售隊伍建設，鞏固核心競爭優勢；構建專業的銷售組織管理體系，奠定持續發展基礎；加大客戶資源開發力度，拓寬持續發展空間；統籌兼顧好規模與結構、當前與長遠、目標與基礎、發展與管控的關係；努力提升核心競爭力，開創公司科學發展的新局面。

致股東

伴隨經濟發展與社會進步，中國壽險業將保持快速增長，市場空間巨大，但發展中仍將面臨許多不確定因素。中國人壽將著眼於服務經濟建設、社會發展與民生保障的全局；立足於夯實業務發展、內部管理與隊伍建設基礎；致力於發揮自身獨特競爭優勢，實現各項業務的可持續發展。在此，衷心感謝全體股東對本公司一如既往的支持與關注，風物長宜放眼量，我們將堅持長期穩定回報社會與投資者的目標，繼續展現值得股東信賴的、負責任的企業公民形象。

管理層討論與分析⁵

一、綜合收益表主要項目分析

(一) 收入合計

單位：人民幣百萬元

	2010年1-6月	2009年1-6月
已實現淨保費收入	183,589	161,993
個人業務	175,504	155,252
團體業務	281	123
短期險業務	7,804	6,618
投資收益	24,715	18,977
已實現金融資產收益淨額	6,266	12,241
債權型投資	436	2,348
股權型投資	5,830	9,893
通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產 的公允價值收益／(虧損)淨額	(369)	1,379
債權型投資	132	(225)
股權型投資	(501)	1,604
其他收入	1,190	1,154
合計	215,391	195,744

已實現淨保費收入

1、個人業務

本報告期內，個人業務已實現淨保費收入同比增長13.0%，主要原因是首年期交保費和續期保費的增長。

2、團體業務

本報告期內，團體業務已實現淨保費收入同比增長128.5%，主要原因是加大了保障型業務發展力度。

⁵ 除特別說明外，2009年1-6月財務數據為國際財務報告準則下財務數據。本公司中期財務數據未經審計。

3、 短期險業務

本報告期內，短期險業務已實現淨保費收入同比增長17.9%，主要原因是公司加大了短期意外險業務發展力度。

單位：人民幣百萬元

	總保費收入	
	2010年1-6月	2009年1-6月
個人業務	175,520	155,263
首年業務	103,486	94,707
躉交	74,624	71,478
首年期交	28,862	23,229
續期業務	72,034	60,556
團體業務	283	123
首年業務	279	117
躉交	278	113
首年期交	1	4
續期業務	4	6
短期險業務	7,811	7,074
短期意外險業務	4,162	3,590
短期健康險業務	3,649	3,484
合計	183,614	162,460

投資收益

單位：人民幣百萬元

	2010年1-6月	2009年1-6月
通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益	62	191
可供出售證券收益	11,324	8,109
持有至到期證券收益	5,184	4,793
銀行存款類收益	7,375	5,324
貸款收益	696	560
其他類收益	74	—
合計	24,715	18,977

1、 通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益

本報告期內，通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益同比下降67.5%，主要原因是交易類證券分紅及利息收入減少。

2、 可供出售證券收益

本報告期內，可供出售證券收益同比增長39.6%，主要原因是可供出售類證券分紅及利息收入增加。

3、 持有至到期證券收益

本報告期內，持有至到期證券收益同比增長8.2%，主要原因是債券投資結構優化導致利息收入增加。

4、 銀行存款類收益

本報告期內，銀行存款類收益同比增長38.5%，主要原因是定期存款和貨幣資金規模增加。

5、 貸款收益

本報告期內，貸款收益同比增長24.3%，主要原因是保戶質押貸款利息收入增加。

已實現金融資產收益淨額

1、 債權型投資

本報告期內，債權型投資已實現金融資產收益淨額同比下降81.4%，主要原因是可供出售類債券買賣價差收入減少。

2、 股權型投資

本報告期內，股權型投資已實現金融資產收益淨額同比下降41.1%，主要原因是受資本市場影響，可供出售類股票和基金買賣價差收入減少。

通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產的公允價值收益／(虧損)淨額

1、 債權型投資

本報告期內，債權型投資通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產的公允價值收益／(虧損)淨額變動的主要原因是交易類債券買賣價差收入及浮盈增加。

2、 股權型投資

本報告期內，股權型投資通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產的公允價值收益／(虧損)淨額變動的主要原因是受資本市場影響，交易類股票和基金買賣價差收入及浮盈減少。

其他收入

本報告期內，其他收入同比增長3.1%，主要原因是資產管理子公司的委托投資管理費收入增加。

(二) 保險業務支出及其他費用

	單位：人民幣百萬元	
	2010年1-6月	2009年1-6月
保險給付與賠付	163,315	143,741
個人業務	158,760	139,703
團體業務	265	254
短期險業務	4,290	3,784
投資合同支出	1,062	1,028
保戶紅利支出	6,195	7,996
佣金及手續費支出	13,962	12,289
管理費用	8,405	8,161
其他營業支出	1,580	1,106
提取法定保險保障基金	339	305
合計	194,858	174,626

保險給付與賠付

1、 個人業務

本報告期內，個人業務保險給付與賠付同比增長13.6%，主要原因是業務的增長和保險責任的累積。

2、 團體業務

本報告期內，團體業務保險給付與賠付同比增長4.3%，主要原因是業務的增長和保險責任的累積。

3、 短期險業務

本報告期內，短期險業務保險給付與賠付同比增長13.4%，主要原因是業務的增長。

投資合同支出

本報告期內，投資合同支出同比增長3.3%，主要原因是投資合同業務規模的增加導致賬戶平均餘額增加。

保戶紅利支出

本報告期內，保戶紅利支出同比下降22.5%，主要原因是資本市場波動，分紅賬戶投資收益下降。

佣金及手續費支出

本報告期內，佣金及手續費支出同比增長13.6%，主要原因是業務發展及業務結構的優化。

管理費用

本報告期內，管理費用同比增長3.0%，主要原因是業務發展及加大費用控制力度。

其他營業支出

本報告期內，其他營業支出同比增長42.9%，主要原因是利息支出增加等因素導致。

(三) 稅前利潤

單位：人民幣百萬元

	2010年1-6月	2009年1-6月
個人業務	19,144	19,845
團體業務	210	282
短期險業務	773	780
其他業務	1,476	678
合計	21,603	21,585

1、個人業務

本報告期內，個人業務稅前利潤同比下降3.5%，主要原因是資本市場波動，投資收益減少。

2、團體業務

本報告期內，團體業務稅前利潤同比下降25.5%，主要原因是賠付支出增長，投資收益減少。

3、短期險業務

本報告期內，短期險業務稅前利潤同比下降0.9%，主要原因是賠付支出增長。

(四) 所得稅

本報告期內，本公司所得稅為人民幣34.88億元，同比下降26.2%，主要原因是非應稅收入增加。本公司2010年上半年的實際稅率為16.15%。

(五) 淨利潤

本報告期內，本公司歸屬於公司股東的淨利潤為人民幣180.34億元，同比增長7.4%，主要原因是業務發展及結構優化、合理配置投資資產。

二、財務狀況表主要項目分析

(一) 主要資產

單位：人民幣百萬元

	2010年 6月30日	2009年 12月31日
投資資產	1,242,944	1,172,145
定期存款	421,194	344,983
持有至到期證券	244,254	235,099
可供出售證券	485,616	517,499
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	11,041	9,133
買入返售證券	190	—
現金及現金等價物	44,718	36,197
貸款	29,778	23,081
存出資本保證金	6,153	6,153
其他類資產	77,410	54,112
合計	<u>1,320,354</u>	<u>1,226,257</u>

定期存款

截至本報告期末，定期存款較2009年底增長22.1%，主要原因是公司加大了浮動利率協議存款的配置力度。

持有至到期證券

截至本報告期末，持有至到期證券較2009年底增長3.9%，主要原因是投資資產總量增長。

可供出售證券

截至本報告期末，可供出售證券較2009年底下降6.2%，主要原因是金融資產公允價值下降。

通過淨利潤反映公允價值變動的證券

截至本報告期末，通過淨利潤反映公允價值變動的證券較2009年底增長20.9%，主要原因是交易類債券規模增加。

現金及現金等價物

截至本報告期末，現金及現金等價物較2009年底增長23.5%，主要原因是投資資產配置的需要。

貸款

截至本報告期末，貸款較2009年底增長29.0%，主要原因是保戶質押貸款需求的增加。

截至本報告期末，本公司投資資產按投資對象分類如下表：

單位：人民幣百萬元

	2010年6月30日		2009年12月31日	
	金額	佔比	金額	佔比
現金及現金等價物	44,718	3.60%	36,197	3.09%
定期存款	421,194	33.89%	344,983	29.43%
債券	602,318	48.45%	582,315	49.68%
基金	65,592	5.28%	76,367	6.52%
股票	73,001	5.87%	103,038	8.79%
其他方式	36,121	2.91%	29,245	2.49%
合計	<u>1,242,944</u>	<u>100%</u>	<u>1,172,145</u>	<u>100%</u>

(二) 主要負債

單位：人民幣百萬元

	2010年 6月30日	2009年 12月31日
保險合同	940,693	818,164
金融負債	101,082	100,879
投資合同	69,782	67,326
賣出回購證券	31,300	33,553
應付保戶紅利	47,171	54,587
應付年金及其他保險類給付	7,924	5,721
遞延稅項負債	11,565	16,361
其他類負債	18,520	17,769
合計	<u>1,126,955</u>	<u>1,013,481</u>

保險合同

截至本報告期末，保險合同負債較2009年底增長15.0%，主要原因是保險業務增長和保險責任的累積。

金融負債

截至本報告期末，金融負債較2009年底增長0.2%，主要原因是投資合同業務的增長。

應付保戶紅利

截至本報告期末，應付保戶紅利較2009年底下降13.6%，主要原因是分紅賬戶投資收益下降，以及可供出售金融資產浮盈下降。

應付年金及其他保險類給付

截至本報告期末，應付年金及其他保險類給付較2009年底增長38.5%，主要原因是保險責任的累積。

遞延稅項負債

截至本報告期末，遞延稅項負債較2009年底下降29.3%，主要原因是可供出售金融資產浮盈下降。

(三) 股東權益

截至本報告期末，歸屬於公司股東的股東權益為人民幣1,917.39億元，較2009年底下降9.2%，主要原因是受可供出售金融資產公允價值下降及股息分配影響。

三、現金流量分析

(一) 流動資金的來源

本公司的主要現金收入來自保費收入、投資合同業務收入、投資資產出售及到期收到現金和淨投資收益。這些現金流動性的風險主要是合同持有人和保戶的退保，以及債務人違約、利率和其他市場波動風險。本公司密切監視並控制這些風險。

為應付無法預期的現金支出所需的額外流動性資源來自本公司的投資組合。截至本報告期末，現金及現金等價物為人民幣447.18億元。此外，本公司幾乎所有的定期銀行存款均可動用，但需繳納罰息。截至本報告期末，本公司的定期存款為人民幣4,211.94億元。

本公司的投資組合也為我們提供了流動性資源，以滿足意外現金支出需求。截至本報告期末，債權型投資的公允價值為人民幣6,091.87億元，股權型投資的公允價值為人民幣1,385.93億元。由於本公司在其投資的某些市場上投資量很大，也存在流動性風險。有時候，本公司的投資證券數量之大，足以影響其市值。該等因素將不利於以公平的價格出售投資，或根本無法出售。

(二) 流動資金的使用

本公司的主要現金支出涉及與各類人壽保險、年金、意外險和健康險產品之相關負債、保單和年金合同之分紅和利息分配、營業支出、所得稅以及向股東宣派的股息。源於保險業務的負債主要涉及保險產品的給付以及退保付款、提款和貸款。

本公司認為其流動資金能夠充分滿足當前的現金需求。

(三) 合併現金流量

	<i>單位：人民幣百萬元</i>	
	2010年1-6月	2009年1-6月
經營活動產生的現金流量淨額	104,365	80,710
投資活動產生的現金流量淨額	(78,376)	(38,778)
籌資活動產生的現金流量淨額	(17,405)	(14,727)
匯率變動對現金及現金等價物的影響額	(63)	(11)
現金及現金等價物淨增加額	8,521	27,194

本報告期內，經營活動產生的現金流量淨流入同比增長29.3%，主要原因是保費收入增加，賠付支出減少。投資活動產生的現金流量淨流出同比增長102.1%，主要原因是投資資產總量增長及投資運作安排。籌資活動產生的現金流量淨額同比增長18.2%，主要原因是分配現金股息增長。

四、償付能力狀況

保險公司的償付能力充足率是對其資本充足度的衡量，其計算方法是以公司的實際資本(根據相關監管要求為認可資產減去認可負債的差額)除以應具備的最低資本。下表顯示了截至本報告期末本公司的償付能力充足率：

	單位：人民幣百萬元	
	2010年 6月30日	2009年 12月31日
實際資本	118,184	147,119
最低資本	54,408	48,459
償付能力充足率	217.22%	303.59%

本公司償付能力充足率下降的主要原因是受資本市場波動、公司業務發展和股息分配影響。

中期業績⁶

簡明合併綜合收益表

截至2010年6月30日止6個月

	附註	未經審計	
		截至6月30日止6個月	
		2010	2009
		人民幣百萬元	人民幣百萬元
收入			
總保費收入		183,614	162,460
減：分出保費		(90)	(64)
淨保費收入		183,524	162,396
未到期責任準備金提轉差		65	(403)
已實現淨保費收入		183,589	161,993
投資收益	1	24,715	18,977
已實現金融資產收益淨額	2	6,266	12,241
通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產 的公允價值收益／(虧損)淨額	3	(369)	1,379
其他收入		1,190	1,154
收入合計		215,391	195,744
保險業務支出及其他費用			
保險給付和賠付			
壽險死亡和其他給付		(36,482)	(48,681)
賠款支出及未決賠款準備金		(4,290)	(3,784)
保險合同負債提轉差		(122,543)	(91,276)
投資合同支出		(1,062)	(1,028)
保戶紅利支出		(6,195)	(7,996)
佣金及手續費支出		(13,962)	(12,289)
管理費用		(8,405)	(8,161)
其他營業支出		(1,580)	(1,106)
提取法定保險保障基金		(339)	(305)
保險業務支出及其他費用合計		(194,858)	(174,626)

⁶ 該部分「本集團」指中國人壽保險股份有限公司及其子公司。

簡明合併綜合收益表(續)

截至2010年6月30日止6個月

	附註	未經審計	
		截至6月30日止6個月	
		2010	2009
		人民幣百萬元	人民幣百萬元
聯營企業投資收益		1,070	467
稅前利潤	4	21,603	21,585
所得稅	5	(3,488)	(4,728)
淨利潤		<u>18,115</u>	<u>16,857</u>
利潤歸屬：			
— 公司股東		18,034	16,795
— 非控制性權益		81	62
每股基本與攤薄後收益	6	人民幣0.64元	人民幣0.59元
其他綜合收益／(虧損)			
可供出售證券			
公允價值變動產生的當期利得／(虧損)		(26,690)	28,655
前期計入其他綜合虧損當期轉入損益的淨額		(6,264)	(12,242)
當期公允價值變動金額對其他資產負債的影響		9,770	(3,619)
按照權益法核算的在聯營企業其他			
綜合虧損中所享有的份額		(208)	(53)
與計入其他綜合收益／(虧損)項目相關的所得稅影響		5,796	(3,198)
其他綜合收益／(虧損)合計		<u>(17,596)</u>	<u>9,543</u>
綜合收益合計		<u>519</u>	<u>26,400</u>
綜合收益歸屬：			
— 公司股東		452	26,331
— 非控制性權益		67	69

附註：

1. 投資收益

	截至6月30日止6個月	
	2010 人民幣百萬元	2009 人民幣百萬元
債權型投資	12,548	11,713
– 持有至到期證券	5,184	4,793
– 可供出售證券	7,329	6,761
– 通過淨利潤反映公允價值變動的證券	35	159
股權型投資	4,022	1,380
– 可供出售證券	3,995	1,348
– 通過淨利潤反映公允價值變動的證券	27	32
銀行存款	7,375	5,324
貸款	696	560
買入返售證券	74	–
合計	24,715	18,977

在投資收益中使用實際利率法確認的利息收入為人民幣20,693百萬元(2009年6月30日：人民幣17,597百萬元)。截至2010年6月30日止，上市和非上市投資產生的投資收益分別為人民幣3,370百萬元(2009年6月30日：人民幣2,090百萬元)和人民幣13,200百萬元(2009年6月30日：人民幣11,005百萬元)。

2. 已實現金融資產收益淨額

	截至6月30日止6個月	
	2010 人民幣百萬元	2009 人民幣百萬元
債權型投資		
已實現收益淨額	436	2,348
小計	436	2,348
股權型投資		
已實現收益淨額	6,143	12,177
減值	(313)	(2,284)
小計	5,830	9,893
合計	6,266	12,241

已實現金融資產收益淨額均來自可供出售證券。

截至2010年6月30日止6個月，本集團判斷可供出售股權型投資的減值證據客觀存在，確認減值人民幣313百萬元(2009年6月30日止6個月：人民幣2,284百萬元)。

3. 通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產的公允價值收益／(虧損)淨額

	截至6月30日止6個月	
	2010 人民幣百萬元	2009 人民幣百萬元
債權型投資	132	(225)
股權型投資	(501)	1,604
合計	<u>(369)</u>	<u>1,379</u>

4. 稅前利潤

稅前利潤已扣除以下支出項：

	截至6月30日止6個月	
	2010年 人民幣百萬元	2009年 人民幣百萬元
員工工資及福利	2,966	2,538
住房補貼	237	175
員工設定提存養老金	644	493
折舊與攤銷	872	688
賣出回購證券利息支出	68	42
匯兌損失	78	12

5. 稅項

在法律允許的情況下，性質相同的遞延稅項資產和遞延稅項負債將被抵銷。處於相同財務主體中當期稅項資產和當期稅項負債將被抵銷。

(a) 在淨利潤中支出的稅項如下：

	截至6月30日止6個月	
	2010年 人民幣百萬元	2009年 人民幣百萬元
當期稅項－企業所得稅	2,488	1,942
遞延稅項	1,000	2,786
稅項支出	<u>3,488</u>	<u>4,728</u>

(b) 以下為由本集團實際所得稅稅率調節至中國法定所得稅稅率25%(截至2009年6月30日止6個月：25%)的情況：

	截至6月30日止6個月	
	2010年 人民幣百萬元	2009年 人民幣百萬元
稅前利潤	21,603	21,585
按中國法定所得稅稅率計算的所得稅	5,401	5,396
非應稅收入	(2,043)	(1,226)
不可用於抵扣稅款的費用	122	556
未抵扣稅前損失	8	2
按實際稅率計算的所得稅	3,488	4,728

(i) 非應稅收入主要包括國債利息收入和基金分紅收入，不可抵稅的費用主要是不符合相關監管規定扣除標準的佣金、手續費及捐贈支出。

(c) 本期遞延稅項資產和負債之變動如下：

截至2010年6月30日止遞延稅項採用債務法就暫時性差異按主要稅率25%作出調整。

遞延所得稅	保險	投資	其他	合計
	人民幣百萬元 (i)	人民幣百萬元 (ii)	人民幣百萬元 (iii)	人民幣百萬元
2009年1月1日	(9,452)	(1,473)	581	(10,344)
在淨利潤反映	(756)	(1,823)	(207)	(2,786)
在其他綜合收益反映				
— 可供出售證券	—	(4,101)	—	(4,101)
— 可供出售證券對保單紅利的影響	905	—	—	905
2009年6月30日	(9,303)	(7,397)	374	(16,326)
於2010年1月1日	(8,531)	(8,482)	653	(16,360)
在淨利潤反映	(536)	(189)	(276)	(1,001)
在其他綜合收益反映				
— 可供出售證券	—	8,238	—	8,238
— 可供出售證券對保單紅利的影響	(2,442)	—	—	(2,442)
2010年6月30日	(11,509)	(433)	377	(11,565)

- (i) 保險業務相關的遞延所得稅主要是短期保險合同負債、應付保單紅利及首次執行國際會計準則所引起的暫時性差異；
- (ii) 投資業務相關的遞延所得稅主要是可供出售證券和通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產的未實現收益／(虧損)所引起的暫時性差異；
- (iii) 其他遞延所得稅主要是應付職工工資和福利費的暫時性差異。

6. 每股收益

每股基本收益與每股攤薄後收益並無差異。截至2010年6月30日止6個月的每股基本與攤薄後收益是按本期已發行普通股之加權平均數28,264,705,000(截至2009年6月30日止6個月：28,264,705,000)股計算。

簡明合併財務狀況表

2010年6月30日

	未經審計 2010年 6月30日	經審計 2009年 12月31日
	人民幣百萬元	人民幣百萬元
資產		
物業、廠房與設備	17,908	17,467
聯營企業投資	17,174	8,470
金融資產		
持有至到期證券	244,254	235,099
貸款	29,778	23,081
定期存款	421,194	344,983
存出資本保證金—受限	6,153	6,153
可供出售證券	485,616	517,499
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	11,041	9,133
買入返售證券	190	—
應收投資收益	19,283	14,208
應收保費	12,484	6,818
再保險資產	825	832
其他資產	9,736	6,317
現金及現金等價物	44,718	36,197
總資產	1,320,354	1,226,257

簡明合併財務狀況表(續)

2010年6月30日

	未經審計 2010年 6月30日	經審計 2009年 12月31日
	人民幣百萬元	人民幣百萬元
負債與權益		
負債		
保險合同	940,693	818,164
金融負債		
投資合同	69,782	67,326
賣出回購證券	31,300	33,553
應付保戶紅利	47,171	54,587
應付年金及其他保險類給付	7,924	5,721
預收保費	1,785	1,804
其他負債	16,075	11,978
遞延稅項負債	11,565	16,361
當期所得稅負債	454	3,850
法定保險保障基金	206	137
負債合計	1,126,955	1,013,481
股東權益		
股本	28,265	28,265
儲備	92,397	102,787
留存收益	71,077	80,020
股東權益合計	191,739	211,072
非控制性權益	1,660	1,704
權益合計	193,399	212,776
負債與權益合計	1,320,354	1,226,257

簡明合併權益變動表

截至2010年6月30日止6個月

	未經審計				總計 人民幣百萬元
	歸屬公司股東		留存收益 人民幣百萬元	非控制性權益 人民幣百萬元	
	股本 人民幣百萬元	儲備 人民幣百萬元			
截至2009年1月1日止	28,265	84,447	61,235	924	174,871
淨利潤	-	-	16,795	62	16,857
其他綜合收益	-	9,536	-	7	9,543
綜合收益合計	-	9,536	16,795	69	26,400
與權益所有者的交易					
新增資本	-	-	-	720	720
留存收益轉至儲備	-	1,009	(1,009)	-	-
派發股息	-	-	(6,501)	-	(6,501)
股息－非控制性權益	-	-	-	(104)	(104)
與權益所有者的交易合計	-	1,009	(7,510)	616	(5,885)
截至2009年6月30日止	28,265	94,992	70,520	1,609	195,386
截至2010年1月1日止	28,265	102,787	80,020	1,704	212,776
淨利潤	-	-	18,034	81	18,115
其他綜合虧損	-	(17,582)	-	(14)	(17,596)
綜合收益合計	-	(17,582)	18,034	67	519
與權益所有者的交易					
新增資本	-	-	-	-	-
留存收益轉至儲備	-	7,192	(7,192)	-	-
派發股息	-	-	(19,785)	-	(19,785)
股息－非控制性權益	-	-	-	(111)	(111)
與權益所有者的交易合計	-	7,192	(26,977)	(111)	(19,896)
截至2010年6月30日止	28,265	92,397	71,077	1,660	193,399

合併現金流量表

截至2010年6月30日止6個月

	未經審計	
	截至6月30日止6個月	
	2010	2009
	人民幣百萬元	人民幣百萬元
經營活動產生的現金流量淨額	104,365	80,710
投資活動產生的現金流量淨額	(78,376)	(38,778)
籌資活動產生的現金流量淨額	(17,405)	(14,727)
現金及現金等價物的匯兌損失	(63)	(11)
現金及現金等價物增加淨額	8,521	27,194
現金及現金等價物 截至1月1日止	36,197	34,085
截至6月30日止	44,718	61,279
現金及現金等價物餘額分析		
銀行活期存款及現金	37,908	50,752
銀行短期存款	6,810	10,527

分部信息

1. 業務分部

本集團主要有以下四種經營分部：

(i) 個人人壽保險業務(個人險)

個人人壽保險業務主要指對個人銷售的長期保險合同，萬能保險合同以及分入的個人保險業務。

(ii) 團體人壽保險業務(團體險)

團體人壽保險業務主要指對團體實體銷售的長期保險合同和投資合同。

(iii) 短期保險業務(短期險)

短期保險業務主要指短期保險合同的銷售。

(iv) 其他業務(其他)

其他業務主要指與集團公司的交易所發生的相關的收入、所得稅費用、已分攤的保險代理業務分攤的成本、聯營企業投資收益、子公司的收入、支出和本集團不可分攤的收入和支出。

2. 分攤收入和費用的基礎

投資收益、已實現金融資產收益淨額、通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產的公允價值收益淨額和其他營業支出中核算的外匯損失，按該時期期初和期末相應分部期初和期末保險合同和投資合同負債的平均餘額的比例分攤到各分部。管理費用和部分其他營業支出按照各相應經營分部產品的單位成本分攤到各分部。除與投資合同相關的其他收入和其他營業支出列示於相應部分外，其餘的其他收入和其他營業支出列示於其他業務分部。

3. 分攤資產和負債的基礎

金融資產和賣出回購證券按各經營分部期初和期末保險合同和投資合同平均負債比例分配到各經營分部。保險負債列示於相應經營分部中。

	截至2010年6月30日止6個月					合計
	個人險	團體險	短期險	其他	抵銷	
	(人民幣百萬元)					
收入						
總保費收入	175,520	283	7,811	—	—	183,614
— 定期	778	196	—	—	—	
— 終身	18,308	71	—	—	—	
— 兩全	131,872	—	—	—	—	
— 年金	24,562	16	—	—	—	
已實現淨保費收入	175,504	281	7,804	—	—	183,589
淨投資收益	22,976	1,410	232	97	—	24,715
已實現金融資產收益淨額	5,814	357	59	36	—	6,266
通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產的公允價值虧損淨額	(341)	(21)	(3)	(4)	—	(369)
其他收入	124	163	—	1,203	(300)	1,190
其中：分部間收入	—	—	—	300	(300)	—
分部收入	204,077	2,190	8,092	1,332	(300)	215,391
保險業務支出及其他費用						
保險給付和賠款						
壽險死亡和其他給付	(36,300)	(182)	—	—	—	(36,482)
賠款支出及未決賠款準備金	—	—	(4,290)	—	—	(4,290)
保險合同負債提轉差	(122,460)	(83)	—	—	—	(122,543)
投資合同支出	(1,001)	(61)	—	—	—	(1,062)
保戶紅利支出	(5,728)	(467)	—	—	—	(6,195)
佣金及手續費支出	(12,578)	(48)	(1,266)	(70)	—	(13,962)
管理費用	(5,794)	(342)	(1,498)	(771)	—	(8,405)
其他營業支出	(755)	(778)	(262)	(85)	300	(1,580)
其中：分部間費用	(280)	(17)	(3)	—	300	—
提取法定保險保障基金	(317)	(19)	(3)	—	—	(339)
分部保險業務支出及其他費用合計	(184,933)	(1,980)	(7,319)	(926)	300	(194,858)
聯營企業投資收益	—	—	—	1,070	—	1,070
分部結果	19,144	210	773	1,476	—	21,603
所得稅						(3,488)
淨利潤						18,115
在股東權益中反映的未實現虧損	(16,339)	(1,003)	(165)	(75)	—	(17,582)
折舊與攤銷	652	39	161	20	—	872

截至2009年6月30日止6個月

	個人險	團體險	短期險	其他	抵銷	合計
	(人民幣百萬元)					
收入						
總保費收入	155,263	123	7,074	—	—	162,460
— 定期	338	46	—	—	—	
— 終身	18,235	62	—	—	—	
— 兩全	110,699	—	—	—	—	
— 年金	25,991	15	—	—	—	
已實現淨保費收入	155,252	123	6,618	—	—	161,993
投資收益	17,367	1,324	199	87	—	18,977
已實現金融資產收益淨額	11,225	856	130	30	—	12,241
通過淨利潤反映公允價值變動的 金融資產的公允價值收益淨額	1,263	96	15	5	—	1,379
其他收入	49	262	—	1,078	(235)	1,154
其中：分部間收入	—	—	—	235	(235)	—
分部收入	185,156	2,661	6,962	1,200	(235)	195,744
保險業務支出及其他費用						
保險給付和賠款						
— 壽險死亡和其他給付	(48,336)	(345)	—	—	—	(48,681)
— 賠款支出及未決賠款準備金	—	—	(3,784)	—	—	(3,784)
— 保險合同負債提轉差	(91,367)	91	—	—	—	(91,276)
投資合同支出	(940)	(88)	—	—	—	(1,028)
保戶紅利支出	(7,225)	(771)	—	—	—	(7,996)
佣金及手續費支出	(11,426)	(62)	(801)	—	—	(12,289)
管理費用	(5,476)	(368)	(1,431)	(886)	—	(8,161)
其他營業支出	(260)	(815)	(163)	(103)	235	(1,106)
其中：分部間費用	(218)	(15)	(3)	1	235	—
提取法定保險保障基金	(281)	(21)	(3)	—	—	(305)
分部保險業務支出及其他費用合計	(165,311)	(2,379)	(6,182)	(989)	235	(174,626)
聯營企業投資收益	—	—	—	467	—	467
分部結果	19,845	282	780	678	—	21,585
所得稅						(4,728)
淨利潤						16,857
在股東權益中反映的未實現收益／(虧損)	8,796	671	101	(32)	—	9,536
折舊與攤銷	575	39	140	15	—	769

內含價值

結果總結

截至2010年6月30日的內含價值和一年新業務價值與截至2009年12月31日的對應結果：

表一

內含價值和一年新業務價值的構成(假設2009年度及以後應稅所得額計算方法與2008年度相同)

項目	人民幣百萬元	
	2010年 6月30日	2009年 12月31日
A 經調整的淨資產價值	137,661	159,948
B 扣除償付能力額度成本之前的有效業務價值	167,352	149,387
C 償付能力額度成本	(26,572)	(24,106)
D 扣除償付能力額度成本之後的有效業務價值 (B+C)	140,779	125,282
E 內含價值 (A + D)	278,440	285,229
F 扣除償付能力額度成本之前的一年新業務價值	22,532	21,352
G 償付能力額度成本	(3,682)	(3,638)
H 扣除償付能力額度成本之後的一年新業務價值 (F + G)	18,850	17,713

註：由於四捨五入，數字加起來可能跟總數有細小差異。

截至2010年6月30日的上半年新業務價值與上年同期的對應結果：

表二

上半年新業務價值的構成(假設2009年度及以後應稅所得額計算方法與2008年度相同)

項目	人民幣百萬元	
	截至2010年 6月30日	截至2009年 6月30日
A 扣除償付能力額度成本之前的上半年新業務價值	13,635	12,454
B 償付能力額度成本	(2,087)	(2,043)
C 扣除償付能力額度成本之後的上半年新業務價值	11,548	10,411

註：半年新業務價值是指把截至評估日前半年的新業務預期產生的未來可分配稅後利潤貼現的計算價值。

2009年上半年新業務價值使用2009年末的假設進行了重新評估，2009年中期披露數為10,346百萬元。

變動分析

下面的分析列示了內含價值從報告期開始日到結束日的變動情況。

表三

2010年上半年內含價值變動的 analysis (假設2009年度及以後應稅所得額計算方法與2008年度相同)

項目	人民幣百萬元
A 期初內含價值	285,229
B 內含價值的預期回報	12,114
C 本期內的新業務價值	11,548
D 營運經驗的差異	3,086
E 投資回報的差異	(14,818)
F 評估方法、模型的變化	31
G 市場價值調整	1,353
H 匯率變動	(78)
I 股東紅利分配	(19,785)
J 其它	(241)
K 截至2010年6月30日的內含價值(A到J的總和)	<u>278,440</u>

註一： 由於四捨五入，數字加起來可能跟總數有細小差異。

註二： 對B-J項的解釋：

- B 反映了年初有效業務價值和2010年上半年新業務價值在2010年上半年的預期回報，以及淨資產的預期投資回報之和。
- C 2010年上半年新業務價值。
- D 2010年上半年實際運營經驗(如死亡率、疾病發生率、退保率、費用率)和對應假設的差異。
- E 2010年上半年實際投資回報與投資假設的差異。
- F 反映了評估方法和模型的變化。
- G 反映了2010年上半年從期初到期末市場價值調整的變化及其他相關調整。
- H 匯率變動。
- I 2010年派發的股東現金紅利。
- J 其他因素。

敏感性測試

敏感性測試是在一系列不同的假設基礎上完成的。在每一項敏感性測試中，只有相關的假設會發生變化，其它假設保持不變。這些敏感性測試的結果總結如下：

表四
敏感性測試結果

	人民幣百萬元	
情形 1-15 假設 2009 年度及以後應稅所得額計算方法與 2008 年度相同	扣除償付能力 額度成本之後 的有效業務價值	扣除償付能力 額度成本之後的 一年新業務價值
基礎情形	140,779	18,850
1. 風險貼現率為 11.5%	133,430	17,822
2. 風險貼現率為 10.5%	148,681	19,955
3. 投資回報率提高 10%	166,525	21,593
4. 投資回報率降低 10%	115,141	16,129
5. 費用率提高 10%	138,659	17,148
6. 費用率降低 10%	142,897	20,553
7. 非年金產品的死亡率提高 10%；年金產品的死亡率降低 10%	139,214	18,731
8. 非年金產品的死亡率降低 10%；年金產品的死亡率提高 10%	142,366	18,970
9. 退保率提高 10%	139,279	18,721
10. 退保率降低 10%	142,349	18,977
11. 發病率提高 10%	139,019	18,707
12. 發病率降低 10%	142,554	18,994
13. 短期險的賠付率提高 10%	140,492	18,316
14. 短期險的賠付率降低 10%	141,067	19,384
15. 償付能力額度為法定最低標準的 150%	128,146	16,983
16. 應稅所得額為按照《保險合同相關會計處理規定》計算的會計利潤	<u>135,983</u>	<u>18,428</u>
	經調整的淨資產價值	
基礎情形	137,661	
17. 2009 年度及 2010 年度應稅所得額為按照《保險合同相關會計處理規定》計算的會計利潤	<u>132,389</u>	

註：以上第 16、17 項反映了在不同的應稅所得額計算方法下的敏感性測試結果。

企業管治

本公司一直奉行完善的企業管治，並深信透過加強企業管治，提高透明度及建立有效的問責機制，可促進公司達到其目標，並使公司運作更規範，提高投資者信心。

本報告期內，本公司遵守了香港上市規則附錄 14 所載之《企業管治常規守則》的守則條文。

股息

本公司不就本報告期派發中期股息。

購買、出售或贖回本公司證券

本報告期內，本公司及其附屬公司均無購買、出售或贖回本公司的任何上市證券。

本公司董事及監事進行證券交易的守則

經向所有本公司董事及監事做出專門查詢後，獲得其確認，其於本報告期內已遵守香港上市規則附錄 10 所載之《上市發行人董事進行證券交易的標準守則》（《標準守則》）的守則條文。董事會已就公司董事及監事買賣公司證券事宜做出規定，並且該規定不比《標準守則》寬鬆。

審閱賬目

本公司董事會審計委員會連同本公司的外聘核數師已審閱本公司截至 2010 年 6 月 30 日止 6 個月的未經審計合併財務報表。

發布中期報告

本公司中期報告，將於適當時候在公司網站 (<http://www.e-chinalife.com>) 和香港聯合交易所有限公司披露易網站 (<http://www.hkexnews.hk>) 上發布。

本公告以中英文兩種語言印製，在兩種文體的說明上存在歧義時，以中文為準。

於本公告日期，本公司董事會由以下人士組成：

執行董事： 楊超、萬峰、林岱仁、劉英齊

非執行董事： 繆建民、時國慶、莊作瑾

獨立非執行董事： 馬永偉、孫昌基、莫博世、梁定邦

承董事會命
中國人壽保險股份有限公司
董事長
楊 超

中國北京，2010年8月25日